

L'église de San Salvador est le dernier vestige de l'ancien Monastère, qui était à son origine l'Hôpital des pèlerins de Saint Jacques de Compostelle. Sa notoriété et son évolution se sont arrêtées à l'occasion de deux événements historiques : la Guerre de la Convention et la "desamotización" de 1835.



On peut visiter aussi l'ancien moulin qui utilise la force de l'eau, et qui aujourd'hui encore permet de moudre du blé et du maïs.

Il y a aussi des ponts du Moyen Age en pierre, dont on remarquera celui qui se trouve sur le fleuve Ugarana, sur le chemin vers le monastère.



The church of San Salvador is the last vestige of the former monastery on the same site. Originally, this monastery was the hospital for the pilgrims to St. James the Apostle. Its fame and its evolution stopped at the occasion of two historic events: the "convention" War and the "desamotización" of 1835.

You might also consider a visit to the old mill, which uses the strength of the water to grind grains. Even these days, the mill is used to grind some wheat and corn. Close to the mill you will see fine examples of stone bridges from the Middle Ages. The bridge crossing the river Ugarana, on the road to the monastery, is particularly outstanding.



Le village et la mairie d'Urdax sont très honorés de votre visite, et vous souhaitent un bon séjour.

The village and the municipality of Urdax thank you for your visit, and wish you a good stay.



Tel: 0034 948 599 241
www.cuevasurdax.com



LA GROTTE PREHISTORIQUE D'IKABURU URDAX

à 3 Km. de la frontière
de Dancharinea

The Cave of IKABURU URDAZUBI



Bienvenue, vous êtes en train de traverser l'entrée de la grotte d'Ikaburu, un espace naturel d'une extraordinaire beauté, ouvert pendant des siècles dans les entrailles de la terre et située dans la commune historique d'Urdax.



Une minuscule et petite goutte d'eau, dans sa simplicité, est capable, paraît-il, de percer la pierre et de former pendant des milliers d'années, des merveilles que l'homme peut maintenant admirer.

Cette grotte que vous avez le plaisir de visiter, fait partie de l'ensemble des Grottes d'Urdax, qui est considéré comme le gisement préhistorique du Paléolithique supérieur le plus important de la Navarre.

Nous vous souhaitons une agréable visite et nous vous prions de manifester le respect que l'on doit rendre à cette merveille que la nature, dans sa grande sagesse, a mis à la disposition des hommes.

Welcome to the cave of Ikaburu, an extraordinary site that stands as an impressive monument to the power of water droplets. Since prehistoric times, dripping water has dug away the stone here,

excavating slowly but surely this cavern in the bowels of the earth. While you enjoy your visit here, please help us to keep this marvel in excellent condition so that it may be enjoyed by many generations.



The historical village of Urdax, Navarre is home to the Ikaburu Cave, as well as the larger formation of caves of Urdax. It is considered by many to be the most important Paleolithic site in all of the Navarre region of Spain.

Il y a 20 000 ans, l'homme habitait déjà ces montagnes, qui étaient bien moins hospitalières et accueillantes que de nos jours. Parfois il était obligé de se réfugier dans des grottes. C'était l'époque du Paléolithique, quand on ne connaissait pas encore les outils métalliques (bronze, cuivre ou fer). Les outils domestiques ainsi que les armes pour la chasse et la défense personnelle étaient fabriqués en pierre.

Les nombreuses fouilles archéologiques effectuées à Urdax, ont permis la découverte de burins, silex à arêtes, harpons en silex, une aiguille à coudre en os, des restes



d'aliments ainsi que les traces mortuaires d'un humain. Tout cela pour démontrer que l'homme du Paléolithique a vécu dans ces terres depuis 13 000 ans.

Les gisements archéologiques de la zone sont de la période magdalénienne. Dans les parois, on peut distinguer quelques gravures d'un intérêt exceptionnel, représentant un cheval, un bison et un cerf.

Cette paroi n'est pas encore visitable pour des soucis de conservation.

Twenty thousand years ago, the mountains around the village of Urdax were less hospitable than they are today. The men and woman living here during the Paleolithic Era used these caves for their refuge. They did not have metal tools yet, such as the tools of bronze, copper or iron found in later eras, but had to run their households and protect themselves with stone implements.

Archeologists have found many such tools in Urdax, including burins with flint edges, harpoons made of flint, and sewing needles made of bone. The numerous archeological digs in the region have also discovered remnants of bone and implements evidencing human encampments and burial sites, testifying to the presence of humans in these lands for some 3,000 years. The archaeological sites of the area date from the Magdalenian Age. On the cave walls are found exceptional engravings, including representations of horses, bison and deer. Visitors are not currently permitted in this part of the cave for conservation reasons.

En faisant un grand saut vers notre époque, nous trouverons des indices qui montrent son occupation comme refuge pour les habitants durant la Guerre d'Indépendance de 1808 (retraite Napoléonienne).

À partir de 1965, elle a été aménagée pour les visites. Aujourd'hui elle appartient à la commune d'Urdax qui l'entretient pour toutes les personnes aimant l'histoire et la nature.

A Urdax vous pourrez découvrir d'autres activités. La commune est composée du Centre Ville et des quartiers d'Alkerdi, Dancharinea, Landibar, Iribere, Larrainta et Tejeria, pour une surface totale de 8 200 ha.

More modern remnants found in the cave establish that it served as a refuge for the local people during the 1808 war for independence (Napoleonic retreat).

The cave of Ikaburu was opened to the public in 1965 by the municipality of Urdax. A visit is a "must" for anyone who enjoys natural history and nature. When you are finished with the tour, do not forget that Urdax offers you many other activities. In addition to the charming city center, the village includes the districts of Alkerdi, Dancharinea, Landibar, Iribere, Larrainta and Tejeria, for a total surface of 8 200 hectares.